


Jichav kozak za Dunaj

Їхав козак за Дунай

Moderato



Ji-chav ko-zak za Du-naj, ska-zav: "Div-čy - no, pro-ščaj!
Ty, ko-ny-ku vo-ro-neń-kyj, ne-sy ta hu - ljaj!"

Allegretto



Luč - še bu - lo b, luč - še bu - lo b ne cho - dy - ty,
luč - še bu - lo b, luč - še bu - lo b, ne lju - by - ty,
luč - še bu - lo b, luč - še bu - lo b ta j ne znať,
jak te - per, jak te - per pro - pa - dať.

2 Vyšla, ručky zalomyvšy
I tjažeńko zaplakavšy:
"Jak ty mene pokydaješ, -
Tiľky podumaj!"

4 "Ne choču ja ničoho,
Tiľky tebe odnoho,
Ty bud' zdorov, mij myleńkyj
a vse prodadaj!"

3 "Bilych ručok ne lamaj,
Jasnych očeј ne styraj, -
Mene z vijny iz slavoju
K sobi ožydaj!"

5 Postij, postij, kozače!
Tvoja divčyna plače,
Jak ty ž jiji pokydaješ,
Tiľky podumaj!

6 Svysnuv kozak na konja:
"Ostavajsja zdorova!
Jak ne zhynu, to vernusja
Čerez try hoda!"

Їхав козак за Дунай

Їхав козак за Дунай,
Сказав: “Дівчино, прощай!
Ти конику вороненький,
Неси та гуляй!”

Приспів:
Лучше було б, лучше було б не ходити,
Лучше було б, лучше було б не любити,
Лучше було б, лучше було б та й не знать,
Як тепер, як тепер пропадать.

Вийшла, ручки заломивши
І тяженько заплакавши:
“Як ти мене покидаєш, –
Тільки подумай!”

“Білих ручок не ламай,
Ясних очей не стирай, –
Мене з війни із славою
К собі очідай!”

“Не хочу я нічого,
Тільки тебе одного,
Ти будь здоров, мій миленький,
А все пропадай! ”

Постій, постій, козаче!
Твоя дівчина плаче,
Як ти ж її покидаєш, –
Тільки подумай!

Свиснув козак на коня:
“Оставайся здорова!
Як не згину, то вернуся
Через три года!”

Їхав козак за Дунай Jichav kozak za Dunaj

1

Їхав козак за Дунай, Сказав: “Дівчино, прощай! Ти конику вороненький, Неси та гуляй!”	Jichav kozak za Dunaj, Skazav: “Divčyno, proščaj! Ty konyku voroneńkyj, Nesy ta huljaj!”	Es ritt der Kosak hinter die Donau, sagte: „Mädchen, leb wohl! Du, Rappe (<i>dim.</i>), trage [mich] und geh los!“
---	--	--

Приспів:

Лучше було б, лучше було б не ходити, Лучше було б, лучше було б не любити, Лучше було б, лучше було б та й не знать, Як тепер, як тепер пропадать.	Lučše bulo b, lučše bulo b ne chodyty, Lučše bulo b, lučše bulo b ne ljubyty, Lučše bulo b, lučše bulo b ta j ne znať, Jak teper, jak teper propadať.	<i>Refrain:</i> Besser wäre es, besser wäre es, nicht (umher)zu gehen, besser wäre es, besser wäre es, nicht zu lieben, besser wäre es, besser wäre es, auch nicht zu wissen, als jetzt, als jetzt zugrunde zu gehen.
---	---	--

2

Вийшла, ручки заломивши І тяженько заплакавши: “Як ти мене покидаєш, – Тільки подумай!”	Vyjšla, ručky zalomyvšy I tjažeńko zaplakavšy: “Jak ty mene pokydaeš, – Tiľky podumaj!”	Sie kam heraus, die Hände ringend und heftig (<i>dim.</i>) zu weinen anfangend: „Wie du mich verlässt, – denk doch nur!“
---	---	--

3

“Білих ручок не ламай, Ясних очей не стирай, – Мене з війни із славою К собі очідай!”	“Bilych ručok ne lamaj, Jasnych očeј ne stыraj, – Mene z vijny iz slavoјu K sobi ožыdaj!”	„Die weißen Hände ringe nicht, die klaren Augen reibe nicht, – mich aus dem Krieg mit Ruhm zu dir zurück erwarte!“
---	---	--

4

“Не хочу я нічого, Тільки тебе одного, Ти будь здоров, мій миленький, А все пропадай!”	“Ne choču ja ničoho, Tiľky tebe odnoho, Ty bud’ zdorov, mij myleńkyj, A vse propadaj!”	„Nichts will ich, nichts, nur dich einen, du sei gesund, mein Liebster, und alles fahr dahin!“
--	--	--

5

Постій, постій, козаче! Твоя дівчина плаче, Як ти ж її покидаеш, – Тільки подумай!	Postij, postij, kozače! Tvoja divčyna plače, Jak ty ž jji pokыdaeš, – Tiľky podumaj!	Warte, warte, Kosak! Dein Mädchen weint, Wie du doch sie im Stich lässt, – denk (doch) nur!
---	---	--

6

Свиснув козак на коня: “Оставайся здорова! Як не згину, то вернуся Через три года!”	Svysnuv kozak na konja: “Ostavajsja zdorova! Jak ne zhynu, to vernusja Čerez try hoda!”	Der Kosak pfiff seinem Pferd. (Zum Mädchen:) „Bleib gesund! Wenn ich nicht umkomme, dann kehre ich wieder in drei Jahren!“
--	--	---

KT 260799